

October 11, 1856

CENTRAL AMERICA

Our advices from Panama are interesting. It was expected there that the election of Governor would not be concluded without trouble, but the presence of the United States war vessels in port seems to have had a salutary effect. The country, however, was by no means tranquil. On the 19th of September it was publicly announced that Calvo, the conservative candidate, was elected, and it was greatly feared that his inauguration would be attended by serious disturbances. A fortnight's later news is received by the Illinois from the South Pacific. A revolution had been attempted in Peru, but in states like Peru, where revolutions are of semi-annual occurrence, an unsuccessful one excites but little interest. We have also some later intelligence from Nicaragua. It was reported that Walker had executed a number of his officers and men for insubordination. The rumor that Dr. Livingston, ex-Consul of the United States, had been executed, proves to have been untrue. The Doctor had simply undergone a term of imprisonment.

CENTRAL AMERICA

We have intelligence from Nicaragua and other parts of Central America, received by the steamship Tennessee, which left San Juan del Norte Sept. 22d. The news from Nicaragua is important. It is reported that the position of President Walker had been much improved, both in military and political resources. He had sixteen hundred men, Americans and natives, under his command, and they are represented as in good health and under perfect discipline. His government was looked on as established, and it is said that Rivas was repudiated by all parties. It appears, however, that there still exists amongst some portion of the inhabitants a determined opposition to his rule. A party of his opponents having intrenched themselves near San Jacinto, the President sent a detachment of forty men, under Colonel MacDonald, to attack them, but his troops were repulsed with the loss of six men killed and seven wounded. When the remnant of the body returned to Granada a party of citizen volunteers, officered from the army, marched to the place, but they were equally unfortunate, having been routed, with the loss of fifteen men killed, wounded, and missing. The three officers in command—Lieut. Colonel Byron Cole, Lieut. R. Milliken, and Mr. Marshall, a volunteer leader—were among the killed. The enemy suffered very severely. Another attack was about to be made by artillery on the intrenchment. Leon was still held by the united forces of San Salvador and Honduras, but much sickness prevailed in their ranks. Over twenty men died daily of Cholera. Dr. Livingston is again reported as safe. In Costa Rica cholera was thinning the people, and it is said the army had decidedly refused to again invade Nicaragua. A British fleet, mounting one hundred and ninety six guns, lay at San Juan, and two additional vessels were daily expected. Captain Turley, of New Orleans, who deserted with his company from Walker, was killed, with all his men by the Chontales Indians. Hon. Pierre Soulé had left Granada for New Orleans. The death of General Estrada, ex President of Nicaragua, is reported. President Walker had held his second levee, at which Colonel Wheeler, U. S. Minister, attended. The colonization decree had been altered and rendered more explicit with respect to the rights of settlers.

11 de Octubre de 1856

CENTRO AMERICA

Nuestras noticias de Panamá son interesantes. Se esperaba allí que la elección de Gobernador no terminaría sin dificultades, pero la presencia de los barcos de guerra Americanos parece haber tenido un efecto saludable. El país, sin embargo, definitivamente no estaba tranquilo. El 19 de Septiembre se anunció públicamente que Calvo, el candidato conservador, había sido electo, y se temía generalmente que su inauguración estuviese acompañada de serias perturbaciones. Se recibieron por el Illinois noticias del Pacífico del Sur de una quincena más tarde. Una revolución había sido intentada en el Perú, pero en estados como el Perú, donde las revoluciones son ocurrencias semestrales, una fracasada revolución excita muy poco interés. Tenemos también algunas noticias últimas de Nicaragua. Se informa que Walker ha fusilado a un número de sus oficiales y soldados por insubordinación. El rumor de que el Dr. Livingston, ex-Cónsul de los Estados Unidos, ha sido fusilado, resultó ser falso. El Doctor, simplemente, había sufrido un período en prisión.

CENTRO AMERICA

Tenemos informaciones de Nicaragua y de otras partes de Centro América recibidas por el vapor Tennessee, que salió de San Juan del Norte el 22 de Septiembre. Las noticias de Nicaragua son importantes. Se informa que la situación del Presidente Walker ha mejorado mucho, tanto en recursos militares como políticos. Tiene mil seiscientos hombres, Americanos y nativos, bajo su mando, y se dice que están en buena salud y bajo perfecta disciplina. Que su gobierno está considerado como estable y que Rivas fué repudiado por todos los partidos. Parece sin embargo, que todavía existe entre algunos sectores de la población una firme oposición a su gobierno. Habiéndose un grupo de sus opositores atrincherado cerca de San Jacinto, el Presidente envió un destacamento de 40 hombres, bajo el Coronel MacDonald, a atacarlos, pero sus tropas fueron repelidas con la pérdida de 6 hombres muertos y 7 heridos. Cuando el resto del destacamento regresó a Granada, un grupo de ciudadanos voluntarios, con oficiales del ejército, marchó a ese lugar, pero fueron igualmente desafortunados, habiendo sido derrotados, con la pérdida de 15 hombres muertos, heridos y desaparecidos. Los tres oficiales en comando—Teniente Coronel Byron Cole, Teniente R. Milliken, y Mr. Marshall, un jefe voluntario—estaban entre los muertos. El enemigo sufrió severamente. Otro ataque estaba por efectuarse con artillería contra el atrinchamiento. León estaba todavía bajo las fuerzas unidas de El Salvador y Honduras, pero mucha enfermedad prevalecía en sus filas. Más de veinte hombres morían diariamente del cólera. Se informa nuevamente que el Dr. Livingston está a salvo. En Costa Rica el cólera está diezmando a la población, y se dice que el ejército ha rehusado decididamente invadir de nuevo a Nicaragua. Una flota Británica, armada de ciento noventa y seis cañones estaba fondeada en San Juan y dos barcos adicionales se esperaban día a día. El Capitán Turley, de Nueva Orleans, que desertó con su compañía de las filas de Walker, fué muerto con todos sus hombres por los Indios Chontaleños. El Hon. Pierre Soulé, ha salido de Granada para Nueva Orleans. Se informa de la muerte del General Estrada, ex-Presidente de Nicaragua. El Presidente Walker ha celebrado su segunda recepción, a la cual el Coronel Wheeler, Ministro de los Estados Unidos, asistió. El decreto de colonización ha sido reformado y hecho más explícito con respecto a los derechos de los colonos.



Old Church on the grand plaza, city of Granada, Nicaragua.¹

Iglesia antigua en la plaza principal de la ciudad de Granada, Nicaragua.¹

OLD CATHEDRAL, GRAND PLAZA, CITY OF NICARAGUA, CENTRAL AMERICA

We have from time to time illustrated almost everything of interest in the way of public buildings and squares, in the ancient town of Nicaragua, at present capital of the Central America State of that name, and remarkable as the headquarters of the Chief Magistrate of the Republic, President William Walker. This cathedral is more than a century old, and gives a fair idea of the architecture of "the Spanish times." The walls are massive, and in spite of the revolutions which it has witnessed, and in which it has often been a sufferer, it seems destined to stand a century longer, a monument

¹ *Editor's note* — This picture published by *Leslie's* on October 18, 1856, shows the San Francisco Church (or Convent) in Granada.

LA VIEJA CATEDRAL, GRAN PLAZA, CIUDAD DE NICARAGUA, CENTRO AMERICA

Nosotros hemos ilustrado, de tiempo en tiempo, casi todo lo de interés en lo que respecta a edificios públicos y plazas en la antigua ciudad de Nicaragua, en la actualidad capital del Estado Centroamericano de ese nombre, y notable como la sede del Magistrado Supremo de la República, el Presidente William Walker. Esta catedral tiene más de un siglo y da una buena idea de la arquitectura de "la época Española." Las paredes son sólidas y a pesar de las revoluciones que ha presenciado y en las que a menudo ha sido víctima, parece destinada a soportar un siglo más, como monumento de la superior

¹ *Nota del editor* — Este grabado publicado por *Leslie's* el 18 de octubre de 1856 muestra la fachada de la iglesia (o convento) de San Francisco en Granada.

of the superior industry of the first settlers of Central America. The interior presents little or no attraction; from time to time it has been despoiled of its pictures and relics, and nothing remains to tempt the cupidity of the profane, or excite the desires of the revolutionists.

CENTRAL AMERICA

We have news from Central America dated at Costa Rica on the 16th of September, and at San Juan del Norte on the 10th of same month. All business was completely suspended in Costa Rica, and a social disorganization prevails generally all over the republic. The soil lay uncultivated to a great extent, and it was thought the next harvest would not produce the tenth of the yield of former years. Mora's administration was very unpopular, but the people were still firm in their hatred towards Walker, and General Canas had five hundred soldiers at Guanacoste ready to oppose any invasion by the President of Nicaragua. Walker had about eight hundred men in Granada, and it was reported, but not believed, that he would soon make a descent on Greytown. The British fleet still lay in the harbor. Chris. Lilly, who was banished from California by the Vigilance Committee, had entered into a contract to supply the Nicaraguan army with provisions and a gun boat. The allied Central American States had two war schooners cruising on the coast, and Rivas had still twenty-five hundred men in León, with which force he expected to attack Walker in November. The detachments sent by the latter against the Chontales natives had been repulsed three times, and retired to Granada in great confusion. A man from Walker's army, who had arrived in San Francisco, gives a grievous account of the military rule of the General. He left one hundred men in hospital, and of one hundred and twenty-five of his companions from California only forty remained alive. Extensive confiscations of property were taking place.

Calvo had been elected Governor of Panama without bloodshed, but peace was only insured by the presence of a United States Naval force. This event ensures a peaceful condition of things on the Isthmus for some time to come. There seems to be a growing feeling in favor of annexation to the United States.

artesanía de los primeros colonizadores de Centro América. El interior presenta poco o ningún atractivo; de vez en cuando ha sido despojada de sus cuadros y reliquias, y nada queda para tentar la codicia del profano, o excitar los deseos de los revolucionarios.

CENTRO AMERICA

Tenemos noticias de Centro América fechadas en Costa Rica el 16 de Septiembre, y en San Juan del Norte el 10 del mismo mes. Todos los negocios han estado completamente paralizados en Costa Rica, y la desorganización social prevalece generalmente por toda la República. Los terrenos yacen sin cultivarse por grandes extensiones y se piensa que la próxima cosecha no producirá ni la décima parte de la de años anteriores. La administración de Mora es muy impopular, pero el pueblo está aún muy firme en su odio contra Walker, y el General Cañas tiene quinientos hombres en el Guanacaste, listos a oponerse a cualquier invasión por el Presidente de Nicaragua. Walker tiene como ochocientos hombres en Granada, y se informó, aunque no se creyó, que pronto descendería sobre Greytown. La flota Inglesa permanecía aún en el puerto. Chris. Lilly, que fue proscrito de California por el Comité de Vigilancia, ha celebrado un contrato para suplir al ejército Nicaragüense de provisiones y de un cañonero. Los Estados Centroamericanos aliados tienen dos goletas armadas en guerra patrullando las costas, y Rivas aún tiene dos mil quinientos hombres en León, fuerzas con las cuales se espera ataque a Walker en Noviembre. Los destacamentos enviados por este último contra los nativos Chontaleños, han sido rechazados tres veces y se han retirado a Granada en gran confusión. Un soldado del ejército de Walker, que ha llegado a San Francisco, hace una penosa reseña del régimen militar del General. Dejó a unos cien hombres en el hospital, y de ciento veinticinco de sus compañeros de California sólo cuarenta estaban con vida. Extensas confiscaciones de propiedades estaban teniendo lugar.

Calvo ha sido electo Gobernador de Panamá, sin derramamiento de sangre, pero la paz fue asegurada solamente por la presencia de una fuerza naval Americana. Este hecho asegura una situación de cosas pacífica en el Istmo por algún tiempo venidero. Parece haber un sentimiento creciente a favor de la anexión a los Estados Unidos.





General Santos Guardiola, President of the Republic of Honduras.
Original daguerreotype to be seen at Brady's Gallery.

El general Santos Guardiola, Presidente de la República de Honduras. El daguerrotipo original puede verse en la galería de Brady.

GENERAL SANTOS GUARDIOLA, PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HONDURAS¹

Since the year 1821, when the Central American Colonies threw off their allegiance to the Mother Spain, none among the many political chieftains who have figured in the murderous civil wars which have distracted those misguided countries, have gained more notoriety for deeds of bloody cruelty and oppression, than Santos Guardiola, a name, at the sound of which, women, hurriedly cross themselves, utter an ave, and men instinctively feel for their knives. A mestizo, or halfbreed, uniting in his character the stealthy cunning of the Indian and the treacherous cruelty of the Spaniard, he has, by his

¹ *Editor's note* — Even though Guardiola was not a Nicaraguan, he took an active part in the fight against Walker, and that is the reason why this article is included here. It is important to keep in mind that the story was written by his enemies.

GENERAL SANTOS GUARDIOLA, PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE HONDURAS¹

Desde el año 1821, cuando las Colonias Centro Americanas desecharon su lealtad a la Madre España, ninguno entre los muchos caudillos políticos que han figurado en las fraticidas guerras civiles que han trastornado estos descarriados países, ha ganado mayor notoriedad por hechos de sangrienta crueldad y opresión, que Santos Guardiola, un nombre, al sonido del cual, las mujeres se persignan apresuradamente, musitan una salve y los hombres instintivamente echan mano a sus puñales. Un mestizo, o medio híbrido, que une en su carácter la furtiva astucia del Indio y la traidora crueldad del Español,

¹ *Nota del editor* — Aunque Guardiola no era nicaragüense, participó personalmente en la lucha contra Walker, y por eso se incluye este artículo en esta colección. Es importante recordar que fue escrito por sus enemigos.

desperate and daring acts, raised himself from an obscure position to the one he now occupies as President of the Republic of Honduras. He has done this, not by honorable preferment or the free electoral votes of his countrymen, but by the aid of a marauding party, obtained in an adjoining republic. Usurpations of power, human slaughter, and acts of cruelty—worthy the descendants of the Spanish inquisitors—stain every page of Spanish-American history; but “bloodiest among the bloody,” stands forth upon that dark record, traced in crimson characters, the name of Guardiola; while a hecatomb of betrayed victims and a ghastly monument of human skulls commemorate deeds which have justly gained for this Marat of Honduras, the appellation of “The Butcher.”

General Guardiola is a native of Tegucigalpa, one of the most populous departments in Honduras. He early in life joined the army as a private, rose to a lieutenant, engaged in an insurrection against the government, and, his party being defeated, was obliged to fly to Guatemala. The war between that country and Honduras had just terminated, and Guardiola found no difficulty in gathering around him a party of disaffected spirits, and with this Guerrilla force returned in time to take an active part in another revolutionary struggle.

This time, he met with better success, for the “serviles” with whom he sided, proving victorious, he was appointed to a high civil position under the new government. But this did not last long, for his insatiable ambition and instability leading him into another conspiracy against the man he had just assisted in elevating into power, he was driven from the country, and a second time sought refuge in the protection of his friend Carareer, President of Guatemala, like himself a half-breed. Nicaragua was the next field of his military achievements, when he took sides with his old party, the “serviles,” headed by Chomorra, against the Democrats, or “Liberals,” led by Castillon. General Guardiola commanded the party which attacked the town of Virgin, on the transit route, so disastrously defeated by Walker’s little band.

Dismissed from the Nicaraguan service owing to a dispute between himself and General Correll, (afterwards shot by General Walker for traitorous conduct,) our sanguinary hero once more turned to his friend, the Indian President of Guatemala, who furnished him with a force of five hundred men to march against Cabañas, then President of Honduras, upon whom Carareer had just been waging an unsuccessful war. By rapid marches such as native troops only could make, across the cloud mountains of Espiritu Santo, he reached and surprised Comayagua, the capital, where Cabañas had but a small force to oppose him, and those, influenced by fear and the natural fondness for a change of cause and leader, peculiar to Central American patriots, went over to the strongest party. The venerable and truly patriotic Cabañas, the legitimately elected President, who, during his administration, had proved himself an exception to the general character of Spanish-American rulers, barely escaped across the border of San Salvador. Guardiola seized the archives (alas! there had been no treasury within the recollection of “the oldest inhabitant!”) of State, and surrounding the capitol with his ragged soldiers, ordered the Senate, then in session, under penalty of instant death on refusal, to declare him elected provisional President. At the expiration of an hour, the time

por sus acciones desesperadas y atrevidas se ha levantado de una oscura posición a la que ahora ocupa como Presidente de la República de Honduras. El ha logrado esto, no por honorable promoción o por los votos electorales libres de sus conciudadanos, sino por la ayuda de un partido saqueador, obtenida en una república vecina. Las usurpaciones de poder, el homicidio, y los actos de crueldad—dignos de los descendientes de los inquisidores Españoles—manchan todas las páginas de la historia Hispanoamericana; pero “el más sangriento entre los sangrientos,” se destaca en esas páginas, trazado en caracteres rojos, el nombre de Guardiola; mientras una hecatombe de víctimas traicionadas y un monumento espeluznante de cráneos humanos conmemoran los hechos que han justamente obtenido para este Marat de Honduras, el calificativo de “El Carnicero.”

El General Guardiola es un nativo de Tegucigalpa, uno de los más populosos departamentos de Honduras. Al comienzo de su vida se agregó al ejército como soldado raso, llegó a ser Teniente, se enfrascó en una insurrección contra el gobierno, y habiendo sido derrotado su partido, fue obligado a huir a Guatemala. La guerra entre este país y Honduras acababa de terminar, y Guardiola no tuvo dificultad para reunir a su alrededor a un grupo de espíritus desafectos y con esta fuerte guerrilla regresó en su oportunidad a tomar parte activa en otra lucha revolucionaria.

Esta vez, tuvo mejor éxito pues los “serviles” con los que se había aliado, habiendo resultado victoriosos, lo nombraron para una alta posición civil bajo el nuevo gobierno. Pero esto no duró mucho tiempo, pues su insaciable ambición e inestabilidad lo llevó a otra conspiración contra el hombre a quien acababa de ayudar a escalar el poder, y fue arrojado del país, y por segunda vez buscó refugio en la protección de su amigo Carrera, Presidente de Guatemala, como él un mestizo. Nicaragua fue el siguiente campo de sus actividades militares, cuando se alió con su viejo partido, “los serviles”, dirigido por Chamorro, contra los Democráticos, o “liberales”, encabezados por Castellón. El General Guardiola comandaba el grupo que atacó el puerto de La Virgen, en la ruta del tránsito, tan desastrosamente derrotado por el pequeño grupo de Walker.

Destituido del servicio del ejército Nicaragüense debido a una disputa entre él y el General Corral, (posteriormente fusilado por el General Walker por conducta traidora,) nuestro sanguinario héroe una vez más volvió a su amigo, el Presidente Indio de Guatemala, quien le proveyó con una fuerza de quinientos hombres para marchar contra Cabañas, entonces Presidente de Honduras, contra quien Carrera acababa de librar una fracasada guerra. Por marchas rápidas, tales como sólo las tropas nativas pueden realizar, a través de las nebulosas montañas de Espiritu Santo, llegó y sorprendió Comayagua, la capital, donde Cabañas tenía apenas una pequeña fuerza que oponerle, y esa, influenciada por el miedo y la natural propensión por un cambio de causa y de caudillo, peculiar a todos los patriotas Centroamericanos, se fue con el partido más fuerte. El venerable y verdaderamente patriota Cabañas, el legítimo Presidente electo, quien durante su administración, había probado ser una excepción del carácter general de los gobernantes Hispanoamericanos, apenas si escapó tras la frontera de El Salvador. Guardiola incautó los archivos del Estado (ay! qué pena! no había habido tesorería según recordaba “el más viejo habitante!”) y rodeando el edificio con sus andrajosos soldados, ordenó al Congreso, entonces en sesiones, bajo pena de muerte sumaria si rehusaba, a declararlo electo Presidente provisional. Al término de una hora, tiempo que les fue

allowed them to decide, this patriotic body declared General Santos Guardiola the President of the Republic of Honduras.

Many tales of his atrocities are told by the people, and so bitterly is he detested in some parts of the country that he prudently remains at the capitol, surrounded by a body guard, whose devotion to his person he secures by indulgences and excesses. In San Salvador he is alike feared and hated. It was the town of Sauce, situated in the department of San Miguel, in that republic, which, during a war between that country and Honduras, he sacked, burned, and, after permitting his troops to ravish and ill-use the women, murdered them and their children—the soldiers, with demoniac cruelty, tossing infants in the air and catching them upon the points of their bayonets. Guardiola terminated this horrid tragedy by building a pyramid of the heads of his unoffending and defenceless victims upon the ruins of their homes. This revolting pile of human skulls, now covered with earth, still stands, a terrible monument of barbarian cruelty.

Another occurrence, illustrating the savage ferocity of this desperado, is thus related: with half a dozen soldiers he was travelling through a mountainous district, and, being belated, stopped at night at a "casita," or little mountain hut, where he solicited *Posada para la noche*, (rest and food for the night). The old woman of the house, not knowing who he was, replied that her husband was very ill with "calentura," or fever; they had only a few plantains and a little corn—nothing to spare—but the señor was welcome to sleep in the house!

The General dismounted from his horse, and entering the hovel, remarked that if he "quieted" her husband he presumed she would give him something to eat! The old woman supposing from the remark that he was a physician, and overjoyed at the prospect of relief to her suffering husband, gratefully replied, "*Gracias a Dios, Señor! Yes, everything we possess—the last morsel of food shall be yours, if you will relieve him! The holy Virgin be praised—she alone could have sent you to us in our extremity!*" Advancing towards the invalid, who was stretched upon one of the hard raw-hide beds of the country, the supposed "medico" asked him what was the matter? "Ah! Señor, it is the cursed "calentura" which is devouring me. For the love of Santa Maria, Señor Medico, aid a true son of the holy church!" Such a prayer, under such circumstances, would have melted the most hardened heart, but Guardiola's was an utter stranger to sentiments of pity, and, ordering the sick man to turn towards the wall, he coolly and wantonly placed his pistol to the back of his head—and in another moment he had fulfilled his promise, and the sufferer was beyond all pain!

A soldier in Guardiola's force, while on guard upon the bank of a river, saw a young girl struggling in the rapid stream: the nobler feelings of manhood for a moment overcame his military discipline—he threw down his musket, plunged in, and rescued her from death. It was a noble act, and should have palliated the temporary dereliction of duty; but his fierce general, not so much, perhaps, from a desire to enforce rigid martial obedience, as from the impulses of a blood-thirsty disposition, without court-martial or hearing, condemned the unfortunate man to be shot at sundown. The petitions of his fellow-soldiers and officers, added to the distracted supplications of an aged mother, who wildly invoked the Holy Mary to soften his obdurate heart!—all were alike in vain; the edict had gone forth, and nothing—not even

permitido para decidir, ese patriótico cuerpo declaró al General Santos Guardiola, Presidente de la República de Honduras.

Muchas historias de sus atrocidades cuentan las gentes, y tan rencorosamente es detestado en algunas partes del país que él, prudentemente, permanece en el palacio, rodeado de guardaespaldas, cuya devoción a su persona él se asegura por indulgencias y excesos. En El Salvador es igualmente temido y odiado. Fue en el pueblo del Sauce, situado en el departamento de San Miguel, en aquella República, que durante una guerra entre ese país y Honduras, saqueó e incendió, y después de permitir a sus tropas violar y abusar de las mujeres, las asesinaron a ellas y a sus niños—los soldados, con demoniacal crueldad, lanzando a los infantes en el aire los cogían con las puntas de sus bayonetas. Guardiola terminó esa horrible tragedia, construyendo una pirámide con las cabezas de sus inofensivas e indefensas víctimas sobre las ruinas de sus hogares. Ese repugnante montón de cráneos humanos, ahora cubierto de tierra, todavía existe, como terrible monumento de bárbara crueldad.

Otra ocurrencia, que ilustra la salvaje ferocidad de este malhechor se cuenta así: Con media docena de soldados viajaba a través de un distrito montañoso, y habiéndose demorado, se detuvo ya de noche en una "casita" o pequeña choza de montaña, donde solicitó: Posada para la noche. La anciana de la casa, no sabiendo quién era, replicó que su marido estaba muy enfermo con "calentura" o fiebre; que apenas tenían unos pocos plátanos y un poquito de maíz—nada de sobra—pero que el señor era bienvenido a dormir en la casa!

El General desmontó de su caballo, y entrando en la choza, dijo que si él "calmaba" al marido, presumía que ella le daría algo de comer! La anciana, suponiendo que la frase era la de un médico, y regocijándose ante el prospecto de alivio para el marido enfermo, agradecida replicó: "Gracias a Dios, Señor! Sí, todo lo que tenemos, hasta el último bocado de comida será suyo si usted lo alivia! La Santa Virgen sea bendita—sólo Ella podría haberlo enviado en nuestra necesidad!" Avanzando hacia el inválido, que estaba estirado sobre una de las duras camas de cuero crudo del país, el supuesto "médico" le preguntó qué le pasaba. "¡Ah!, señor, es la maldita "calentura" la que me está matando! Por el amor de la Virgen Maria, señor doctor, ayúdele a un verdadero hijo de la santa iglesia!" Tal ruego, bajo tales circunstancias, hubiera derretido el más duro corazón, pero el de Guardiola era totalmente extraño a sentimientos de piedad, y, ordenando al enfermo voltearse hacia la pared, fría y cruelmente colocó su pistola en la nuca—y un momento después había cumplido su promesa, y el paciente estaba libre de todo dolor!

Un soldado en la fuerza de Guardiola, mientras estaba de guardia sobre la ribera de un río, vió a una joven luchando en la rápida corriente: los más nobles sentimientos de hombría por un momento superaron su disciplina militar—arrojó el mosquete, se tiró al agua, y la rescató de la muerte. Fue un acto de nobleza, y debería haber paliado el temporal abandono del deber; pero su fiero general, no tanto quizás por un deseo de poner en vigor la rígida obediencia militar, como por los impulsos de su disposición sedienta de sangre, sin corte marcial o audiencia alguna, condenó al infortunado hombre a ser fusilado al atardecer. Las peticiones de sus compañeros soldados y sus oficiales, añadidas a las aturridas súplicas de su anciana madre que desesperadamente invocaba a la Virgen Maria para que suavizara su endurecido corazón!—todo era en vano; el edicto se emitió, y nada—ni aun las desesperadas súplicas de la linda joven a quien

the despairing entreaties of the beautiful girl, to whom he was betrothed—she, to save whose life, he had sacrificed his own—could avail him; her tears fell upon a cold and cruel heart, and he must surely die!

The soft hues of sunset fell like a rosy veil upon the gorgeous tropical scenery as the condemned man knelt upon the river bank, the very spot from which he had sprung to save the lovely and graceful creature, who now madly clung to him, refusing to unclasp her arms! Even those fierce and brutal men, as they, at the command of their officer, tore the girl away, felt that it was an accursed and unholy act. The kind Padre had muttered his final *Dominus Vobiscum*, and bade the unfortunate man to look his last upon the earth.

For a moment his gaze rested upon that lovely scene—the valley of his birth—the first which met his earliest vision—the last which greeted his mortal sight! There it lay before him, the towering mountains, with their blue, distant peaks, kissing the sky; the nodding palms; the lofty cocoa-nut trees and shining river—it was unchanged, and as smiling as when he had climbed those craggy cliffs to look upon it with childish delight. And now he was to die—to leave all this, and her, who had alike shared his boyhood's sports and love! He turned to look upon them—the devoted mother and truthful maid—they were kneeling, while with tear-streaming eyes they prayed for him. His time is up—the fatal black scarf is tied over his eyes—he clasps the cross closer to his breast—one single order, “fuego”, followed by a rolling report of musketry, and a lifeless corpse is all that remains of “Panore Antonis!” By Guardiola's order, the body was denied Christian burial, and tossed into the river.

The bereaved mother and rescued girl alone stood upon the spot, watching the corpse, until, whirled by the mountain torrent over the “chiffelones,” or rapids, it was lost to view in the deepening shades of twilight—then turning, the childless woman, now stern and tearless, sought the general. What passed between them, none knew; the guard at the door alone, heard words of a fearful curse; maledictions, so dire and terrible, that even the blood-stained soldier crossed himself in horror, as they rang on his ear. Guardiola himself, hardened as he was, must have felt appalled by the prophetic sternness of her whose only child he had slain in cold blood, for he permitted her, notwithstanding her denunciations, unmolested to depart.

In personal appearance, Guardiola is as little prepossessing as in character. Of heavy frame, about five feet eight inches in height, inclined to corpulency, dark skinned, nearly black, with long, straight black hair, partly covered, over a low, retreating forehead, heavy, beetling eyebrows shading glittering black eyes, and coarse brutal features. He presents the perfect type of an animal organization, with nothing of the intellectual. Mr. Dunlop, an intelligent English traveller and writer, thus describes him:

“Guardiola is a dark colored mestizo, stout built, and rather corpulent, his face expressing his fiendish temper; but well liked by the soldiers, whom he indulges in every way. To his habits of intoxication, may be added every species of vice which can be named among the vicious inhabitants of Central America; and frequently, in his drunken fits, he orders people to be shot who have in nothing offended him, while at all times the most trifling expression, incautiously uttered, is sufficient to

él estaba desposado—ella, para salvar cuya vida, él había sacrificado la suya—podían ayudarle; sus lágrimas cayeron sobre un frío y cruel corazón, y él debe morir!

Los suaves tintes del ocaso caían como sonrosado velo sobre el encantador paisaje tropical, mientras el condeñado se arrodillaba sobre la ribera del río, en el mismo sitio de donde había saltado para salvar a la bella y agraciada criatura, que ahora se apretujaba con locura a él, rehusando desprender sus brazos. Aun aquellos fieros y brutales hombres, mientras ellos, a las órdenes de su oficial, arrancaron a la joven, sintieron que aquello era un maldito y sacrilego acto. El buen Padre había murmurado su final *Dominus Vobiscum* y pidió al infortunado joven que echara su última mirada sobre la tierra.

Por un momento su vista se posó sobre aquel bello paisaje—el valle de su nacimiento—el primero que recibió sus visiones primigenias, el último que recibía sus mortales miradas! Allí estaban delante de él, las imponentes montañas con sus azulados picos distantes besando el cielo; las cimbreantes palmeras; los elevados cocoteros y el reluciente río todo igual y sonriente como cuando se trepaba aquellos ásperos riscos para mirar sobre ellos con delicia infantil. Y ahora iba a morir—iba a dejar todo esto, y a ella, con quien había compartido sus juveniles juegos y amor! Se volvió para mirarla—a su amorosa madre y fiel doncella—estaban arrodilladas, mientras de sus ojos brotaban las lágrimas, oraban por él. El momento ha llegado—el fatal pañuelo negro es atado sobre los ojos—aprieta la cruz sobre su pecho—una sola orden, “fuego!” seguida por una vibrante descarga de fusilería, y un cuerpo sin vida es todo lo que queda de “Panore, Antonio!” Por orden de Guardiola, al cuerpo se le negó cristiana sepultura, y fue arrojado al río.

La acongojada madre y la rescatada joven permanecieron solas en el sitio, observando el cadáver, hasta que, arrastrado por el torrente montañoso sobre los “chiffelones” o raudales, se perdió de vista en las profundas sombras del crepúsculo—luego volviéndose, la mujer ahora yerma, severa y sin lágrimas, buscó al general. Lo que pasó entre ellos, nadie lo supo; sólo el guardia en la puerta, oyó palabras de terribles imprecaciones; maldiciones tan horrendas y terribles, que aun el sanguinario soldado se persignaba con horror, cuando resonaban en sus oídos. Guardiola mismo, endurecido como era, debe haberse sentido consternado por la profética severidad de aquella, cuyo único hijo, él había asesinado a sangre fría, pues le permitió, a pesar de sus acusaciones, que partiera sin molestias.

En apariencia personal, Guardiola es tan poco agradable como de carácter. De contextura pesada, como de cinco pies ocho pulgadas de alto, inclinado a la corpulencia, de piel oscura casi negra, con largo cabello liso y negro, parcialmente abundante, sobre una frente baja y hacia atrás; cejas gruesas y ceñudas ensombreciendo brillantes ojos negros y brutales facciones ásperas. Presenta el tipo perfecto de un organismo animal, sin nada de intelectual. Mr. Dunlop, un inteligente viajero y escritor Inglés así lo describe:

“Guardiola es un mestizo de color oscuro, recio y un tanto corpulento, su rostro expresa su cruel temperamento; pero es muy querido de los soldados a quienes les permite todo. A sus hábitos de embriaguez, deben añadirse todas las especies de vicios que puedan nombrarse entre los viciosos habitantes de Centro América; y frecuentemente, en sus borracheras, ordena que gentes sean fusiladas que en nada le han ofendido, mientras que siempre la expresión más baladí, imprudentemente

cause the babbler to be shot without mercy. In private life he is as brutal as can well be imagined. In all the towns through which he passes, he makes a habit of calling in the best looking women he can see, and, after subjecting them to infamous treatment, he drives them forth with the most insulting epithets; yet he is certainly the best and most successful general of any now existing, and, probably, of any who have appeared in Central America. Like Marius, the Roman leader, his brutal manners serve to terrify the enemy; hence, while the arrival of Cabañas and most of the other leaders is looked upon without fear by the people of the contending States, the bare mention of the name of Guardiola is sufficient to make the inhabitants fly to the woods, leaving everything behind them."

Socially, he is extremely polite and courteous; but it is when most affable, in the opinion of his countrymen, that he is most to be feared. On more than one occasion, at dinner parties or drunken bouts, he has, while under the influence of liquor, become enraged at some trifling dissension, or imagined disrespect, and ordered some unfortunate boon companion to be instantly executed. On one occasion, he is said to have had an officer shot, who, knowing him to be drunk when he ordered an intimate friend to immediate death for some fancied offence, had assumed the responsibility of delaying the sentence until morning. Guardiola, then sober, enquired for his friend; the officer reminded him of his order, and acquainted him with its delayed execution. The general pardoned the condemned man, and shot the humane officer.

Such is the man who, bitterly hating the Americans, has just refused to receive an American Consul, accredited to that country, upon the novel and insulting plea of "being unacquainted with the seal and signature of the United States Government!" Such is the man who is now ruling with the tyrant's hand that lovely, but abused and neglected country, the ever verdant fields of which gemmed with a thousand unrivalled flowers of every hue and odor, sweep the continent from ocean to ocean. The sunny Pacific laves with its gentle waters, the glittering sand beach, and, like a long line of light, breaking against the rugged coast range—each mountain teeming with virgin silver, rich as those of the fabled Dervise of old. Towering one above the other, they raise their pine-clad summits to the soft blue tropical skies until, reaching an altitude of eight thousand feet above the sea, constituting the Cordillera Mountains, or backbone ridge of the American continent; the centre of the same range which, taking its rise far away in the hardy regions of the Russian possessions in the north, reflecting back from its eternal snowcrests, the ruddy light of the aurora borealis—here, gleams like points of deepest emerald, beneath the fitful glare of smouldering volcanos. Abrupt and broken on the Pacific side, the eastern slope descends more gently, subsiding into hills, rolling land, and "pampas," or plains, fertile and interspersed with forests of most valuable woods. The mountain streams taking their rise at the summit, and swollen by numerous tributaries, here become broad, navigable rivers, pouring their vast torrents into the Atlantic Ocean.

Not one of these rivers but bears in its sands the golden spangles, while coarse, or "gulch" gold, is found in every cañon and ravine. This is no idle speculative dream; history and tradition long since told it; the energy and enterprise of Americans have lately proved

pronunciada, es causa suficiente para que el charlatán sea fusilado sin piedad. En su vida privada es tan brutal como pueda imaginarse. En todos los pueblos por donde pasa, tiene el hábito de llamar a las más hermosas mujeres que ve, y después de someterlas a infame tratamiento, las echa afuera con los epítetos más insultativos; sin embargo, es, ciertamente, el mejor y más exitoso general de todos los que ahora existen, y, probablemente, de todos los que han aparecido en Centro América. Como Mario, el jefe romano, sus maneras brutales sirven para amedrentar al enemigo; de ahí que, mientras la llegada de Cabañas y de la mayoría de los otros jefes es vista sin temor por las gentes de los Estados contendientes, la sola mención del nombre de Guardiola es suficiente para hacer que los habitantes huyan a los montes abandonando todo detrás de ellos."

Socialmente, es extremadamente cortés y atento, pero es cuando se muestra de lo más afable, en opinión de sus coterráneos, cuando se le ha de temer más. En más de una ocasión, en banquetes o borracheras, mientras bajo la influencia del licor, se ha vuelto furioso por cualquier trivial disensión, o imaginaria falta de respeto, y ha ordenado a algún desafortunado compañero jovial a ser fusilado inmediatamente. En una ocasión, se dice haber fusilado a un oficial, el que, sabiendo que él estaba borracho cuando ordenó que un íntimo amigo fuese fusilado por una ofensa imaginaria, había asumido la responsabilidad de posponer la sentencia hasta la mañana siguiente. Guardiola, ya sobrio, preguntó por su amigo; el oficial le recordó la orden y le informó de la pospuesta de la ejecución. El general perdonó al condenado y fusiló al humanitario oficial!

Tal es el hombre que, odiando amargamente a los Americanos, acaba de rehusar a recibir a un Cónsul Americano, acreditado ante ese país, con el novedoso e insultante pretexto de "no estar familiarizado con el sello y firma del Gobierno de los Estados Unidos!" Tal es el hombre que ahora gobierna ese hermoso, pero maltratado y descuidado país, del cual sus verdes campos, enjorados con miles de flores sin rivales en sus colores y perfumes, cubren el continente de océano a océano. El soleado Pacífico lava con sus apacibles aguas, las brillantes costas arenosas, y como una larga línea de luz, rompiéndose contra la áspera serranía costera—cada montaña rebosante de plata virgen, ricas como aquellos fabulosos Derviches del pasado. Encumbrándose una sobre la otra, elevan sus cimas revestidas de pinares a los azulados cielos tropicales, hasta que, alcanzando una altitud de ocho mil pies sobre el nivel del mar, constituyen la Cordillera de Montañas, o la columna vertebral del continente Americano; el centro de la misma serranía que, surgiendo de lejos en las duras regiones de las posesiones Rusas del norte, reflejan desde sus eternas cumbres nevadas, la luz sonrosada de la aurora borealis—aquí, son destellos como puntas de profundas esmeraldas, bajo las caprichosas miradas de humeantes volcanes. Abrupta y rota al lado del Pacífico, la cuenca oriental desciende más suavemente, asentándose en colinas, ondulantes tierras, y "pampas" o planicies, fértiles y entremezcladas con florestas de las más valiosas maderas. Los riachuelos montañosos que surgen de las cimas, y se ensanchan por numerosos tributarios, aquí se vuelven anchos ríos navegables, que derraman sus vastos torrentes en el Océano Atlántico.

Ninguno de estos ríos deja de llevar en sus arenas las lentejuelas doradas, mientras el oro burdo o de "barranco" se encuentra en toda cañada y hondonada. Esto no es un sueño ocioso especulativo; la historia y la tradición lo han dicho desde hace tiempo; la energía y la empresa de Americanos, lo han probado últimamente. En las

it. In the hands of its present owners it has steadily retrograded since the hour which ushered its independence. Under the influence of North American enterprise and capital it would justly rival California and Australia in the richness of its mineral wealth, and surpass any of the States of our Union in prodigality of its vegetable productions. Its destiny is already foreshadowed; American foresight has anticipated what must soon become a record in the book of fate, and even now, schemes for the development of its almost fabulous riches, great and pregnant with success, in the hands of men untiring and undespairing, are struggling into light, through the darkness which has so long enveloped the fortunes of this gifted and sunny portion of our noble continent. The problem will be solved before the death-knell of the year 1857 is heard.

manos de sus actuales dueños ha ido constantemente en retroceso desde la hora que anunció su independencia. Bajo la influencia de la iniciativa y capital Norte Americano, rivalizaría justamente a California y Australia en la abundancia de su riqueza mineral, y sobrepasaría a cualquiera de los Estados de nuestra Unión en la prodigalidad de sus producciones vegetales. Su destino está ya anunciado; la previsión Americana ha anticipado lo que pronto será una anotación en el libro del destino, y aún ahora, planes para el desarrollo de sus casi fabulosas riquezas, enormes y preñados de éxito, en las manos de hombres incansables e invencibles, están surgiendo a luz, a través de la oscuridad que por largo tiempo ha rodeado la buena ventura de esta bien dotada y soleada porción de nuestro noble continente. El problema será resuelto antes de que se oiga el toque de difuntos para el año 1857.





Residence of the tyrant Santos Guardiola, at Comayagua,
Capital of Honduras.

Residencia del tirano Santos Guardiola, en Comayagua,
capital de Honduras.

RESIDENCE OF THE TYRANT SANTOS GUARDIOLA, AT COMAYOGUA

The beautiful drawing representing the residence of the tyrant Guardiola, was taken on the spot by a most accomplished artist. It shows what ruin and desolation mark the best cities of Central America. Constantly bombarded and fired by the petty and monstrous tyrants, who in turn gain power, not a building, not a church has escaped, and unless some great change takes place in the administration of affairs, the country must eventually return to barbarism. Under the Spanish rule the American States flourished, at least the nobles lived, at the expense of the people; under the present state of affairs no class of society is safe or prosperous, universal ignorance and a corrupted religion, like dark clouds, have enveloped society, until almost every redeeming quality of human nature is lost.

RESIDENCIA DEL TIRANO SANTOS GUARDIOLA, EN COMAYAGUA

Este precioso dibujo representando la residencia del tirano Guardiola, fue realizado en el propio lugar por un muy consumado artista. Muestra la ruina y desolación que distingue a las mejores ciudades de Centro América. Constantemente bombardeada e incendiada por los despreciables y monstruosos tiranos, de turno en el poder, ni un edificio, ni una iglesia se ha escapado, y al menos que algún gran cambio ocurra en la administración de los asuntos públicos, el país debe eventualmente regresar a la barbarie. Bajo el gobierno Español los Estados Americanos florecieron, al menos los nobles vivían, a expensas del pueblo; bajo el actual estado de cosas ninguna clase social está segura o próspera, ignorancia universal y una religión corrupta, como negras nubes, han envuelto a la sociedad, hasta que casi toda cualidad redentora de la naturaleza humana se ha perdido.

CENTRAL AMERICA

We have very important news from Nicaragua. On the 12th inst., General Walker, at the head of one thousand men, attacked the allies, four thousand strong, near Massaya, repulsed them, drove them into the town, where the battle raged till midnight. Meantime, a large body of Guatemalians besieged Granada. Receiving intelligence of the attack, Walker immediately marched to the relief of the capital. He reached the heights sur-

CENTRO AMERICA

Tenemos noticias muy importantes de Nicaragua. El 12 del corriente el General Walker, a la cabeza de mil hombres, atacó a cuatro mil de los aliados cerca de Masaya, los repelió y empujó hasta la ciudad, donde la batalla continuó encarnizada hasta la medianoche. Mientras tanto, un numeroso ejército de Guatemaltecos asedió a Granada. Al recibir informes del ataque, Walker marchó inmediatamente en auxilio de la capital. Llegó

rounding the city at ten o'clock in the forenoon, charged upon the enemy, drove them from their posts, capturing their commanders and their cannon, and routing them completely, the allies lost eleven hundred men. Walker's loss was sixteen killed and thirty wounded. Information from Belize, Honduras, dated Sept. 26th, states that the popular feeling against Americans from the United States had obtained such a height in Omoa and Truxillo that many of our citizens had left the mines and other fields of labor, in order to return home. Some of them died at Belize. The reports from the gold mines are discouraging. Only a fine sand could be found in the interior, and that was scarce. Pure gold had been discovered on the coast, near Truxillo, but the men had only made one dollar a day as yet. Our destitute sailors and land travellers suffered greatly at Belize, and a call is made on the Cabinet to provide an aid fund. The merchants of Guatemala, Honduras, and San Salvador are represented as being much incensed against Walker for his assumption of the Presidency of Nicaragua, and vow his overthrow, with the aid of Chile and Peru. A very uneasy state of public feeling prevailed in Belize. On the Rio Hondo—north—the Indians had commenced to interfere with the mahogany cutters, and a chief, named Luciano Zue, had seized on all the wood cut on that river, and demanded a payment of four dollars per log for it. The timber had been previously bought on British account, from the Yucatan people, with the consent of the Mexican Government; and if Zue did not give way some trouble was expected. The weather was very hot.

New York, October 25, 1856

INTERESTING FROM HONDURAS

Upon our first page will be found a portrait of Guardiola, President of Honduras, and also a biographical sketch of this Nero of modern times. The facts and incidents related will certainly be read with unusual interest, as they are for the first time presented to the public, and furnished by a reliable correspondent, now in that country. Just at this moment everything relating to Central American affairs attracts attention, not only in this country, but in Europe; and Honduras, from its mineral and agricultural wealth, stands forth, next to Nicaragua, most prominent of all these small States. It will therefore be interesting to know that two companies, the Honduras Inter-oceanic Railroad, projected by our indefatigable friend, E. G. Squier (to whom the United States and England are indebted for the peaceful and satisfactory adjustment of the vexed Central American question,) and the Honduras Mining and Trading Company, who possess a large and fertile grant of mineral land, situated in the Department of Olancho, and embracing the rich gold "Placers" at the head waters of the great river Patook and its tributaries, navigable inland for nearly one hundred and fifty miles, and irrigating one of the most picturesque and fertile countries the sun ever shone upon.

The usurpation of Guardiola, who bitterly hates the Americans, has, for a time, delayed the progress of these two companies, (whose grants were made by the Cabañas Government, and are secured against political charges,) in carrying out their operations—the one, to create a nearer inter-oceanic communication with the

a las alturas que rodean la ciudad a las diez de la mañana, atacó al enemigo, los sacó de sus trincheras, capturó a sus oficiales y su cañón, los desbarató completamente, perdiendo los aliados mil cien hombres. La pérdida de Walker fue de dieciseis muertos y treinta heridos. Información de Belice, Honduras, fechada el 26 de Septiembre, dice que el sentimiento popular contra los Americanos de los Estados Unidos ha llegado a tal extremo en Omoa y Trujillo que muchos de nuestros ciudadanos han abandonado las minas y otros campos de trabajo, con el propósito de regresar a casa. Algunos han muerto en Belice. Los informes de las minas de oro son desalentadores. Sólo una arena fina se ha descubierto en el interior, y eso escasa. Se ha descubierto oro puro en la costa, cerca de Trujillo, pero hasta ahora los hombres apenas han hecho un dólar al día. Nuestros indigentes marineros y viajeros por tierra, sufren grandemente en Belice, y se hace un llamado a nuestro Gabinete para que provea un fondo de ayuda. Los comerciantes de Guatemala, Honduras y El Salvador, se dice que están muy molestos contra Walker por haber asumido la presidencia de Nicaragua, y han jurado su derrocamiento con la ayuda de Chile y Perú. Un estado de inquietud pública prevalece en Belice. En Rio Hondo—al norte—los Indios han comenzado a interferir a los cortadores de caoba, y un cacique, llamado Luciano Zue, se ha apoderado de toda la madera cortada en ese río, y exige un pago de cuatro dólares por cada troza. La madera había sido previamente comprada por cuenta de los Ingleses, a los indios Yucatecos, con el consentimiento del Gobierno Mexicano; y si Zue no cede se espera algún alboroto. El clima estaba muy cálido.

New York, 25 de Octubre de 1856

INTERESANTE DE HONDURAS

En nuestra primera página se encontrará un retrato de Guardiola, Presidente de Honduras, y también un boceto biográfico de este Nerón de nuestros tiempos. Los hechos e incidentes relatados serán, ciertamente leídos con desusado interés, ya que son presentados al público por la primera vez, y suplidos por un corresponsal digno de confianza, ahora en aquel país. En estos momentos todo lo relacionado con los problemas Centroamericanos llama la atención, no sólo aquí, sino en Europa; y Honduras, con su riqueza mineral y agrícola, descuella, después de Nicaragua, muy prominentemente entre esos pequeños Estados. Será interesante, por lo tanto, saber que dos compañías, la Honduras Interoceanic Railroad (Ferrocarril Interoceánico Hondureño), proyectado por nuestro infatigable amigo E. G. Squier, (a quien los Estados Unidos e Inglaterra le deben el arreglo pacífico y satisfactorio de la enojosa cuestión Centroamericana,) y la Honduras Mining and Trading Company (Compañía Minera y Comercial Hondureña) que posee una extensa y rica concesión de tierras minerales situada en el Departamento de Olancho, e incluye los ricos "placers" de oro en las fuentes del gran río Patuca y sus tributarios, navegable hacia el interior por cerca de ciento cincuenta millas, e irrigando una de las más pintorescas y fértiles regiones sobre las que el sol ha brillado jamás.

La usurpación de Guardiola, que odia encarnizadamente a los Americanos, ha retardado por un tiempo el progreso de estas dos compañías (cuyas concesiones fueron hechas por el Gobierno de Cabañas, y están libres de acusaciones políticas,) para llevar a cabo sus operaciones; la una, para crear una comunicación interoceánica

Pacific and California; the other, to open by steam, river navigation, communication with the interior and rich gold washings, and to bring into market with more facility the numerous rich products of the country. On the broad plateaus, the vast forests of mahogany, ron-ron, rose and satin woods, invite the sturdy Yankee axemen, while the rich and fertile plains and valleys, where grow, alike luxuriantly, the sugar-cane, cotton, coffee and cocoa-bean, with the hardy grains of the north, a home and fortune to enterprising emigrants. Once the disastrous wars of these countries settled, by Americanization or otherwise, and thousands will crowd to this new El Dorado. May the prophecy of our correspondent prove true, and the advent of the year 1857 usher in a better order of things!

más corta con el Pacífico y California; la otra, para abrir, a vapor, la navegación riparia y la comunicación con el interior y los ricos lavaderos de oro, y llevar al mercado con mayor facilidad los numerosos productos de la región. En amplias mesetas, las vastas florestas de madera de caoba, ron-ron, y palo de rosa, invitan a los robustos leñadores Yankees, mientras las ricas y fértiles llanuras y valles, donde crecen con la misma abundancia, caña de azúcar, algodón, café y cacao, junto con los resistentes cereales del Norte, prometen un hogar y fortuna a emprendedores emigrantes. Una vez que las desastrosas guerras de estos países hayan terminado, por Americanización o de otra manera, miles se aglomerarán en este nuevo El Dorado. Que la profecía de nuestro correspondiente se cumpla, y que el advenimiento del año 1857 anuncie un mejor estado de cosas!

November 15, 1856

A FUTURE VENICE IN NICARAGUA

The following paragraph, which we clip from *El Nicaraguense*, has quite a romantic aspect.¹ It, however, dimly shadows what may take place at some future time in Nicaragua. The writer has furnished a vivid picture, and evidently looks longingly and anxiously into the future. Let us hope that after the fierce contest now in progress—contest in which many lives no doubt will be sacrificed, some compensation will be realized in an improved condition of affairs—improved as well for the poor native, whose home has been so ruthlessly invaded, as for the foreign adventurer, who assumes to civilize and reform with the bayonet and the bullet.

At no great distance from the city of Granada are situated a cluster of the most beautiful and fertile islands it is possible to conceive. They vary from a few square yards to several square miles in superficial extent. Beyond these, and separated from them by a deep, navigable channel, stands the large island of Zapetaro, whose bold headlands and irregular surface serve as a guide to all who navigate the lake. Zapetaro is, in its western extremity, scooped out so as to form an almost circular bay, and the shore of the main and opposite having a deep curve, an almost circular bay is formed of several miles in diameter, so securely sheltered by highlands as to make the slightest skiff lie secure upon its surface, even when storms may be lashing into fury the more exposed parts of lake Nicaragua. The south-eastern portion of this bay is also entered by a channel of deep water, which divides the south-western extremity of Zapetaro from the mainland. The steamer San Carlos has already entered the bay described, by the last mentioned channel, and ascertained that the water is of sufficient depth to afford secure anchorage for vessels.

The northern part of the bay is bounded by the cluster known as the "Thousand Islands," each one of which, to our mind, is in a short time destined to be full of houses, stores and commercial ware rooms, and where vessels of considerable tonnage can move from one depot to another with more ease than the ox cart now used in Granada move from one street to another. On this city of a thousand islands pure cold water will be always convenient, and it would be impossible for impurities or infections to exist in its vicinity.

¹ Editor's note — This article is found in *El Nicaraguense*, September 20, 1856, 2, 3.

15 de noviembre de 1856

UNA FUTURA VENECIA EN NICARAGUA

El siguiente párrafo que recortamos de *El Nicaraguense* tiene un carácter algo romántico.¹ Refleja, sin embargo, vagamente, lo que puede tener lugar en el futuro en Nicaragua. El escritor ha presentado un cuadro vivido, y evidentemente, mira con anhelo y ansiedad hacia el porvenir. Esperemos que después de la fiera lucha actual—lucha en la que, sin duda, muchas vidas serán sacrificadas, algunas compensaciones se lograrán en un mejorado estado de cosas—mejorado tanto para los pobres nativos, cuyos hogares han sido tan despiadadamente invadidos, como para el aventurero extraño, que pretende civilizar y reformar con las bayonetas y las balas.

A no muy grande distancia de Granada está situado un grupo de las más lindas y fértiles islas que es posible imaginar. Varían desde unas pocas yardas cuadradas a varias millas cuadradas de extensión superficial. Más allá de ellas, y separada por un profundo canal navegable, se yergue la gran isla de Zapetara, cuyos atrevidos promontorios y superficie irregular sirven de guía a quienes navegan en el lago. Zapetara está, en su extremo occidental, socavada de tal manera que forma una bahía casi circular, y como la costa opuesta del lago tiene una pronunciada curva, se forma una bahía casi circular de varias millas de diámetro tan protegida por altiplanicies como para hacer al más liviano bote estar seguro en su superficie, aun cuando las tormentas estén azotando con su furia las más expuestas partes del lago de Nicaragua. La porción sureste de esta bahía está también partida por un canal de aguas profundas, el que separa al extremo suroeste de Zapetara de la tierra firme. El vapor San Carlos ya ha entrado en la bahía descrita por este último canal mencionado, y confirmó que el agua es suficientemente profunda para permitir un seguro fondeadero a las embarcaciones.

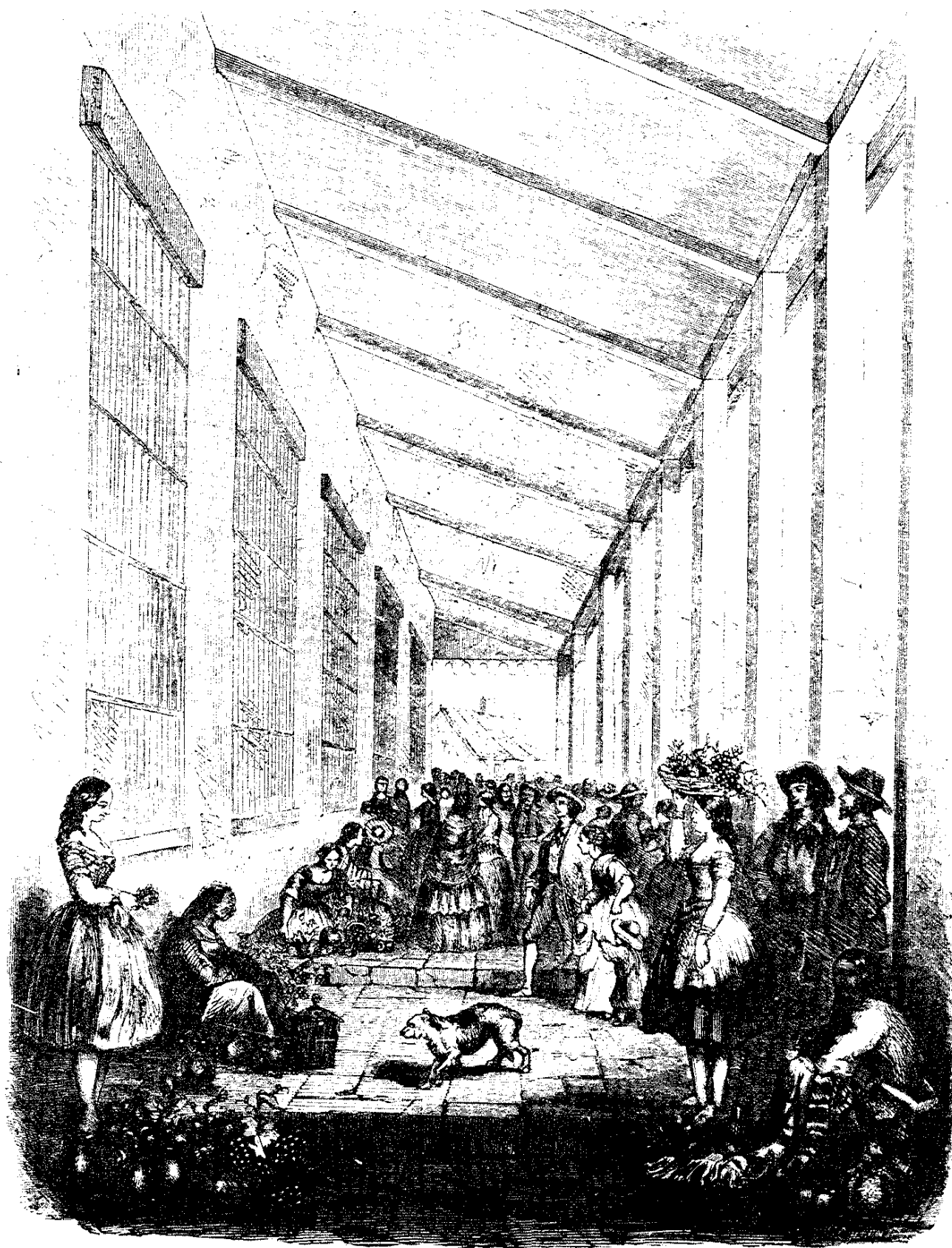
La parte norte de la bahía está limitada por el grupo conocido como las "Mil Islas" cada una de las cuales, a nuestro parecer, está dentro de poco destinada a estar llena de casas, tiendas y bodegas, y donde las embarcaciones de considerable tonelaje podrán moverse de un muelle a otro con más facilidad que las carretas de bueyes ahora usadas en Granada se mueven de una calle a otra. En esta ciudad de las mil islas el agua pura y fría siempre estará a la mano, y sería imposible que impurezas e infecciones existan en su vecindad.

¹ Nota del editor. — Leslie's tomó este artículo de *El Nicaraguense* del 20 de septiembre de 1856, página 2, columna 3.

Here canals will occupy the place of streets, and light fairy-like pleasure boats will supersede horses. Here instead of a Wall street we will have a Rialto; here will be seen and heard senors and senoritas in their gondolas singing love songs in the starlight; and here will be the most pleasing combination of health, convenience and beauty in any city upon which the sun ever shone.

Aquí, canales ocuparán el sitio de calles, y botes de recreo, livianos como hadas, suplantarán a los caballos. Aquí, en vez de una Wall Street tendremos un Rialto; aquí se verán y oirán a señoritas y caballeros en sus góndolas, entonando canciones de amor a la luz de las estrellas; y aquí habrá la más placentera combinación de salud, comodidad y belleza que en cualquier ciudad sobre la que el sol ha brillado jamás.





Market Place, Grand Plaza, Grenada, Nicaragua.

El mercado, en la plaza principal de Granada, Nicaragua.

MARKET PLACE, CITY OF GRANADA,
CAPITAL OF NICARAGUA¹

EL MERCADO, CIUDAD DE GRANADA,
CAPITAL DE NICARAGUA¹

It has been in our power to represent in our pages most of the remarkable scenes in Nicaragua, now so prominent before the public as the seat of Gen. Walker's power. The place of Granada, the capital of Nicaragua and the residence of the "man of fate," has already amply figured in our pages. The place is rapidly changing in its character, and in spite of the recent bombardment by the enemy, it is improving and is likely in the

Ha estado en nuestro poder presentar en nuestras páginas la mayoría de los sitios notables en Nicaragua, ahora en forma tan prominente ante el público como la sede del poder del General Walker. La localidad de Granada, capital de Nicaragua y residencia del "hombre del destino" ya ha figurado ampliamente en nuestras páginas. El sitio está rápidamente cambiando de carácter, y a pesar del reciente bombardeo por el enemigo, está

¹ *Editor's note* — It seems ironical to observe, that precisely the same day that this article appeared in New York, Granada was being razed to the ground and burned by Walker's filibusters.

¹ *Nota del editor* — Resulta irónico observar, que precisamente el mismo día que apareció este artículo en Nueva York, los filibusteros de Walker arrasaban e incendiaban Granada.

course of a few years to hold a large and intelligent American population, and at all events the admitted fact, that Gen. Walker has permanently established himself, inspires confidence and is turning an increased immigration towards Nicaragua, an immigration which is likely to increase, now it will no longer be disturbed by foreign and intestine war. To the stranger first visiting Granada, the markets afford an unexhaustible source of speculation and amusement, and display more than any other given point of interest, the peculiar characteristics of the country. Among the many things you do not see in these tropical climates are fresh meats, for they are never displayed; in their place you find poultry, and a few vegetables, none of a substantial kind, being principally bananas, oranges and figs. The markets are great places for the display of dress, and the belles and beaux take occasion at "these early hours" to give all their charms in full luxuriance, and often by real personal beauty, and fantastic dress manage to attract real admiration. The flower girls, as in every place, are always, pretty and coquettish, and manage, while selling their most luxuriant and beautiful bouquets, to convey many flirtations, not only on their own account, but in behalf of many of *senoritas*, and, alas! many *senores* of those sunny climes. The Indians, who are after all the principal huxters, maintain in a remarkable degree the habits and personal appearance of their ancestors, and now sit in the market of Granada, just as they sat under the reign of Montezuma in Mexico, not advanced, but probably retarded in civilization.

mejorando y es posible que en el curso de unos pocos años mantenga una amplia e inteligente población Americana, y en todo caso el hecho reconocido de que el General Walker se ha establecido permanentemente, inspira confianza y está atrayendo una creciente inmigración hacia Nicaragua, inmigración que es posible que aumente, ahora que no será ya más perturbada por guerras extranjeras o intestinas. Al extranjero que visita Granada por primera vez, los mercados le ofrecen una fuente inagotable de diversión y conjeturas, y le presentan más que cualquier otro punto dado de interés, las peculiares características del país. Entre las muchas cosas que uno no ve en estos climas tropicales, son carnes frescas, pues nunca las exhiben; en su lugar uno encuentra aves de corral y unos cuantos vegetales, ninguno de una especie substancial, siendo los principales bananos, naranjas e higos. Los mercados son grandes sitios para el despliegue de vestidos, y las bellas y los enamorados, aprovechan la ocasión de "estas horas tempranas" para mostrar todos sus encantos en total esplendidez, y a menudo por verdadera belleza personal y fantástico vestuario, logran atraer sincera admiración. Las vendedoras de flores, como en todo lugar, son siempre bonitas y coquetonas, y logran, mientras venden sus más preciosos y exhuberantes bouquets, comunicar muchas coqueterías, no sólo por su propia cuenta, sino en beneficio de muchas señoritas, y ay!, muchos señores de estos climas soleados. Las Indias, quienes después de todo son las principales propandistas comerciales, mantienen en notable grado, las costumbres y apariencia personal de sus antepasados, y ahora se sientan en el mercado de Granada, tal como se sentaban bajo el reinado de Moctezuma en México, no adelantadas, sino, probablemente, atrasadas en civilización.

